

PROGRAMM

Asien-Pazifik-Wochen
15.09. bis 15.10. **Berlin 1997**



CALENDAR OF EVENTS

11.06.97 „Die Schätze der San Diego“ – Die Ausstellung zeigt Schätze der 1600 gesunkenen spanischen Galeone auf dem Weg von China nach Mexico <i>“The San Diego Treasure” - The exhibition shows the treasure salvaged from a Spanish galleon sunk in 1600 (with films and lectures)</i>	79
12.06.97 „Das Weiße Gold des Fernen Ostens“ – Die Porzellanbrücke zwischen Ostasien und Europa (Ausstellung) <i>“The white gold of the Far East” - The porcelain bridge between East Asia and Europe (exhibition)</i>	40
10.07.97 „Tusche und Papier“ von Suiko Shimon (Ausstellung) <i>“Ink painting and abstract calligraphy” by Suiko Shimon (exhibition)</i>	56
01.08.97 „Japan in Berlin“ – Mit zahlreichen Einzelveranstaltungen (Ausstellungen, Vorträge) <i>“Japan in Berlin” with numerous events (exhibitions and lectures)</i>	56
12.08.97 Das Inselreich der Philippinen – ein Naturparadies braucht Hilfe, Dokumentation von Artenschutzprojekten <i>The Philippines' Archipelago - a natural paradise needs help, documentation of projects to protect endangered species</i>	80
15.08.97 „Nurimono“ – Moderne japanische Lackarbeiten <i>“Nurimono” - Modern Japanese lacquerwork</i>	56
29.08.97 „Indien: 50 Jahre unabhängig“. Symposium mit Ausstellung und Musikveranstaltungen <i>“India - 50 years of independence”, symposium with exhibition and music events</i>	51
31.08.97 Installationen von Song Dong und Yin Xiu Zhen – Chinesische Gegenwartskunst <i>Installations by Song Dong and Yin Xiu Zhen - Chinese contemporary art</i>	40
04.09.97 „Gesprächskreis Vietnam“ – Themen aus Wirtschaft, Politik, Gesellschaft und Kultur <i>“Vietnam discussion group” on topics from business, politics, society and culture</i>	84
04.09.97 „Feste in Japan“, Japanisches Brauchtum im Jahresablauf (Ausstellung) <i>“Celebrations in Japan”, Japanese traditions through the year (exhibition)</i>	57
06.09.97 Der Hof ist los '97 – Tiergarten und seine Kulturen (indonesische Künstler) <i>Tiergarten and its different cultures (Indonesian artists)</i>	53
08.09.97 Versicherungssysteme zur Finanzierung von Gesundheitsleistungen (Seminar) <i>Insurance systems to finance health services (seminar)</i>	31

11.09.97 „Koreanische u. chinesische Kalligraphie, ostasiatische Malerei sowie Präsentation des Nationalkulturgutes des Buddhistischen Tempels“ <i>“Korean and Chinese calligraphy, East Asian painting and the presentation of the national heritage of the Buddhist temple”</i>	71
12.09.97 „Auf der Suche nach Vogelpaul“ – Eine theatrale Recherche <i>“Auf der Suche nach Vogelpaul” - a theatrical investigation</i>	57
12.09.97 „Das Asien-Pazifik-Engagement des Daimler-Benz-Konzerns“ (Ausstellung) sowie Event Daimler-Benz Projekt Potsdamer Platz <i>“The Asia-Pacific involvement of Daimler-Benz” (exhibition)</i>	31
12.09.97 „Der Wirtschaftsraum ASEAN“ (Wochenend-Kompaktseminare) <i>Business and investment in the ASEAN region (weekend seminars)</i>	32
14.09.97 „Tet Trung Thu“ (Vietnamesisches Mondfest) <i>“Tet Trung Thu” (Vietnamese Moon Festival)</i>	85
15.09.97 „Raku und Ikebana“ - Japanische Keramik und Blumensteckkunst (Ausstellung) <i>“Raku und Ikebana” - Japanese pottery and flower arrangements (exhibition)</i>	57
15.09.97 Auftakt und Einleitung zum ostasiatischen Mondfest mit Chören, Kunst und Kulinarischem <i>Start of the East Asian moon festival with choirs, art and culinary specialties</i>	26
15.09.97 Analyse strategischer Wettbewerbsvorteile deutscher und japanischer Unternehmen <i>Analysis of strategic trading advantages of German and Japanese companies</i>	69
15.09.97 „Amazing Thailand“ (Ausstellungen, Infostände und Kulturabend), <i>“Amazing Thailand” (exhibition with information stalls, cultural evening)</i>	82
15.09.97 „Malerei und Fotografie aus Vietnam“ (Ausstellungen) <i>“Painting and Photography from Vietnam” (exhibitions)</i>	85
16.09.97 Internationaler Business-Workshop Umweltmanagement (Thailand) <i>International Business Workshop on Environmental Management (Thailand)</i>	84
16.09.97 „Regenwasserbewirtschaftung und Regenwassermanagement in städtischen Räumen“ (Seminar) <i>“Rainwater management in conurbations” (seminar)</i>	45

	Seite/page
16.09.97 Erdbebengefährdung im Asien-Pazifik-Raum (Ausstellung) <i>Earthquake risk in the Asia-Pacific region (exhibition)</i>	30
16.09.97 Geschichte der Deutsch-Japanischen Gesellschaften 1888–1997 ... (Lesung und Buchpräsentation) <i>"History of the German-Japanese Societies 1888-1997 ... (reading and book presentation)</i>	57
17.09.97 Ausbildung in Akupunktur und chinesischer Medizin (Vortrag) <i>Training in acupuncture and Chinese medicine (lecture)</i>	45
17.09.97 „China – Zeitgenössische Malerei“ (Ausstellung) <i>"Contemporary Chinese painting" (exhibition)</i>	40
17.09.97 „Unter dem Banyan-Baum“: Asiatische Künstler in Berlin <i>"Under the Banyan Tree": Asian artists in Berlin</i>	27
17.09.97 Wirtschaftstag Indien (Vortrags- und Diskussionsveranstaltung) <i>India Business Day (lectures and discussions)</i>	52
17.09.97 „Koreanische Druckkunst“ (Workshop und Ausstellung) <i>"Korean printing art" (workshop and exhibition)</i>	72
18.09.97 „Geschäfts- und Verhandlungspraxis indischer Unternehmer“, „Interkulturelles Managementtraining Indien“ (Seminare) <i>"Business and negotiation methods of Indian entrepreneurs", "Intercultural management training India" (seminars)</i>	52
18.09.97 „Ach, was für ein Leben“ - Lesung aus dem autobiographischen Roman von Prof. Chun Zhou <i>"Oh, what a life" - reading from the novel by Chun Zhou</i>	40
18.09.97 „Der chinesische Markt auf dem Gebiet des Verkehrswesens und der Infrastruktur“ (Konferenz und Workshop) <i>"The Chinese market in the field of transport and infrastructure" (conference and workshop)</i>	45
18.09.97 Verhaltensregeln für Geschäftsleute in Japan <i>How to behave as an entrepreneur in Japan</i>	70
18.09.97 „Wirtschaftspartner Malaysia“ (Vortrags- und Diskussionsveranstaltung) <i>Business and Investment Forum Malaysia (lectures and discussions)</i>	76
18.09.97 „Vietnam-Wochen“ – Touristik, Kultur und Gastronomie <i>"Vietnam Weeks" - tourism, culture und gastronomy,</i>	85
19.09.97 „Stand und Entwicklung der deutsch-chinesischen Wirtschaftsbeziehungen“ (Symposium) <i>"Position and development of German-Chinese economic relations" (symposium)</i>	47

	Seite/page
19.09.97 „Interkulturelle Bildung für eine strategische Partnerschaft“. Erfahrung und Probleme eurospezifischer Ausbildung von japanischen Studenten <i>"Intercultural training for a strategic partnership". Experience and problems of Euro-specific training of Japanese students</i>	58
19.09.97 „Umweltgerechte und zukunftsfähige Stadtentwicklung – Die Umsetzung der kommunalen Agenda 21“ (Seminar) <i>"Environment and future oriented urban development - implementation of Communal Agenda 21" (seminar)</i>	47
19.09.97 „Philippinen Filmfest“, Filmreihe vom Dokumentarfilm bis Alltagskino <i>"Philippines' Film Festival", from documentaries to popular cinema</i>	80
19.09.97 „VIET NAM – grün“ (Fotoausstellung) <i>"VIET NAM - Green" (photo exhibition)</i>	85
20.09.97 „Entwicklungshilfe und Handel im pazifischen Raum“ (Schwerpunkt Indien, Vietnam) <i>"Development aid and trade with the pacific region" (India, Vietnam)</i>	52
20.09.97 SFB 4 Radio MultiKulti: Die Party zum 3.Geburtstag <i>SFB 4 Radio MultiKulti: 3rd birthday party</i>	27
20.09.97 Drachenbootrennen mit Rahmenprogramm <i>Dragon boat race with side programme</i>	27
21.09.97 Konzert mit traditioneller japanischer Musik des Orchesters „Tokyo Inter-Arts“ <i>Concert with traditional Japanese music by the orchestra "Tokyo Inter-Arts"</i>	58
21.09.97 Ausstellung des Künstlers Joshimi Hashimoto (Japan) und der Künstlerin Young Soon Lee (Korea) <i>Exhibition by Joshimi Hashimoto (Japan) and Young Soon Lee (Korea)</i>	58
22.09.97 „Der Fremde Blick“, Fotoausstellung von Eva-Maria Rugel <i>"A stranger's view" photo exhibition by Eva-Maria Rugel</i>	59
22.09.97 Japanischer Butoh-Tanz. Fotoausstellung von Karsten Klaehn <i>Japanese Butoh dance. Photo exhibition by Karsten Klaehn</i>	59
22.09.97 „Translucent Tranquilizer“. Installation von Ninomiya Tomoko <i>"Translucent tranquilizer". Installation by Ninomiya Tomoko</i>	59
22.09.97 Moderne Kalligraphie. Ausstellung von Ohsugi Hiroko <i>Modern calligraphy. Exhibition by Ohsugi Hiroko</i>	59

	Seite/page
22.09.07 Computer- und Videospiele Beweisen Sie Ihre Geschicklichkeit <i>Computer and video games - Test your skills</i>	60
22.09.97 Menschen im Himalaya (Ausstellung und Vortrag zu Tibet) <i>People in Ladakh/West-Tibet (exhibition and lecture)</i>	50
22.09.97 „Vorgehensweise und Erfolgsfaktoren bei Joint-Venture-Gründungen in Asien“ (Vortrag) <i>„Approach and key factors in the establishment of joint-ventures in Asia“ (lecture)</i>	48
22.09.97 Faszinosum China – Chinabilder von Marco Polo bis zur Gegenwart (Ausstellung) <i>The fascination of China - Images of China from Marco Polo to the present day (exhibition)</i>	41
22.09.97 Einführung in die chinesische Sprache – Vortrag von Prof. Yuan Zengyou <i>Introduction to Chinese - lecture by Prof. Yuan Zengyou</i>	41
22.09.97 „Neue Literatur aus China“. Lesungen und Diskussionen <i>„New literature from China“ (readings and discussions)</i>	41
22.09.97 „Schlüsselmarkt Asien – Herausforderung für die deutsche Wirtschaft“ (Podiumsdiskussion) <i>„Keymarket Asia - a challenge for the German economy“ (panel discussion)</i>	31
22.09.97 „Vorgehensweise und Erfolgsfaktoren bei Joint-Venture-Gründungen in Asien“ (Vortrag) <i>Procedures and success strategies of joint-ventures in Asia (lecture)</i>	32
22.09.97 Japan-Kompetenz – Wieviel müssen wir über Japan wissen? <i>How much do we need to know about Japan?</i>	66
22.09.97 JAWIS Online/Japan-Wissen Online. <i>JAWIS Online/knowledge on Japan online</i>	67
23.09.97 Japanese Community und die Japanologie (Symposium) <i>The Japanese community and Japanology (symposium)</i>	67
23.09.97 „Koreanische traditionelle Medizin“ (Vortrag) <i>„Korean traditional medicine“ (lecture)</i>	72
23.09.97 „Buddhistische Architektur, Skulptur und Malerei in den alten Königsstädten Nordthailands“, Diavortrag <i>„Buddhist architecture, sculpture and painting in Northern Thailand“, lecture with slide show</i>	82

	Seite/page
24.09.97 „Schrill, schön und unverständlich?“ – Einblicke in japanische Werbewelten (Vortrag) <i>„Shrill, beautiful and obscure?“ (lecture)</i>	60
24.09.97 „Bilder, die japanisch sprechen?“ – Visualisierungstechniken im Manga <i>„Images that speak Japanese?“ – visualizing techniques in Manga comics</i>	60
24.09.97 Reisanbau in Indonesien, Vortrag mit Diashow und kulinarischen Beispielen <i>Rice cultivation in Indonesia, lecture with slide show and culinary examples</i>	53
24.09.97 „Partner für Unternehmen auf dem Weg nach Asien“ (Symposium) <i>„Partners for enterprises on the way to Asia“ (symposium)</i>	32
24.09.97 „Das Menschenbild in der chinesischen Medizin“ – Vortrag von Dr. M. Jaschke <i>„The view of the individual in Chinese medicine“ – lecture by Dr. M. Jaschke</i>	46
24.09.97 Buchlesung mit dem vietnamesischen Dichter The Dung, <i>Reading with the Vietnamese writer The Dung</i>	86
25.09.97 Bertolt Brecht in China (Peking Oper – Das moderne Drama), Vortrag <i>Bertold Brecht in China (Peking Opera - the modern drama), lecture</i>	42
25.09.97 „Bedeutung des Hamburger Hafens für den Asienverkehr“ (Vortrag, Meinungsaustausch) <i>„The importance of the Port of Hamburg for trade with Asia“ (lecture und discussion)</i>	32
25.09.97 „Chinas neue Rolle in Asien: Erwartungen und Befürchtungen bei den Nachbarstaaten“ <i>„China's new role in Asia: Expectations and apprehensions of neighbouring states“</i>	48
25.09.97 „Neue Zentren der chinesischen Entwicklung – Provinz Sichuan“ (Wirtschafts- und Wissenschaftssymposium) <i>„New centres of Chinese development - Sichuan province“ (economic and scientific symposium)</i>	48
25.09.97 „Marktchancen für kleine und mittelständische Unternehmen in Südostasien“ (Export-Seminar) <i>„Market opportunities for small and medium-sized enterprises in Southeast Asia“ (export seminar)</i>	33
25.09.97 Wirtschaftstreffpunkt Pankow – Chancen und Risiken für mittelständische Firmen in ausgewählten Wachstumsmärkten Asiens <i>Opportunities and risks for medium-sized firms in selected growth markets in Asia</i>	33

25.09.97 „Junge Künstler aus Korea: Malerei, Bildhauerei & Installation“ (Ausstellung) <i>“Young artists from Korea: painting and sculpture and installation“ (exhibition)</i>	73
25.09.97 „Einführung in die thailändische Kunst, Kultur und Sprache“, Kompaktkurs mit prakt. Übungen <i>“Introduction to the art, culture and language of Thailand“, compact course with practical exercises</i>	82
25.09.97 Tanz-Performance mit Birgit Alshoff. Assoziationen zu Japan werden künstlerisch umgesetzt <i>Dance performance with Birgit Alshoff. Associations with Japan artistically transformed</i>	61
26.09.97 „Inro“ – Japanische Medizindosen (Ausstellung) <i>“Inro“ - Japanese pill boxes (exhibition)</i>	61
26.09.97 Nationalabend Indonesien (Vortrag und Diskussion) <i>National evening Indonesia (lecture and discussion)</i>	53
26.09.97 Indische Filmwoche mit sieben in Deutschland unbekanntem indischen Filmklassikern <i>Indian Film Week with seven Indian film classics unknown in Germany</i>	50
26.09.97 „Zeitgenössische Fotokunst aus der VR China“ (Ausstellung) <i>“Contemporary photography from PR China“ (exhibition)</i>	42
26.09.97 „Demokratie und Menschenrechte in Asien“, (Symposium) <i>“Democracy and human rights in Asia“ (symposium)</i>	27
26.09.97 „Peking – Zwischen Hauptstadtplanung und Großstadtmanagement“ (Fachtagung) <i>“Peking - between capital planning and metropolitan management“ (conference)</i>	46
26.09.97 Interkulturelle Wirtschaftskommunikation: Japan und Deutschland (Workshop, Videorunde) <i>Intercultural business communication: Japan and Germany (workshop, video session)</i>	70
27.09.97 Kimono-Vorführung und -Erklärung <i>Kimono show with commentary</i>	61
27.09.97 Japan – Annäherung an eine „fremde“ Sprache und Kultur <i>Japan - Approaching a “foreign“ language and culture</i>	61
27.09.97 Vorführung chinesischer Gesundheitsübungen <i>Demonstration of Chinese health exercises</i>	43
27.09.97 Gemäldeausstellung von Sue Hayward (Australien) <i>Exhibition of paintings by Sue Hayward (Australia)</i>	38

27.09.97 Fotoausstellung von YaYa, Ramingining <i>Photo exhibition by YaYa, Ramingining</i>	38
27.09.97 Exponate australischer Schüler zum Thema „Berlin“ (Ausstellung) <i>Paintings by Australian pupils on “Berlin“ (exhibition)</i>	38
27.09.97 Strukturelemente unterschiedlicher Wirtschaftsordnungen (Vietnam, Laos, Kambodscha), Seminar <i>Structural elements of various economies (Vietnam, Laos, Cambodia), seminar</i>	33
27.09.97 „Vollmondfestival“ (Korea) <i>“Full Moon Festival“ (Korea)</i>	73
27.09.97 „Volksmusik & Tanz aus Korea“ <i>“Folk music and dance from Korea“</i>	73
27.09.97 „Seoul, Hauptstadt Koreas“, Fotoausstellung, und „Investition und Handel in Seoul, Korea“, Beratung <i>“Seoul, capital of Korea“, photo exhibition, “Investment and trade in Seoul, Korea“, advice</i>	75
27.09.97 Sonderöffnung der Ausstellung „Die Schätze der San Diego“ mit Folklore, Chorgesang und klassischer Musik philippinischer Künstler <i>Special events in exhibition: “The San Diego Treasure“, folklore, choirs and classical music played by Philippine artists</i>	80
28.09.97 „Terebidorama“, Soap Opera auf Japanisch (Vorträge mit Filmausschnitten) <i>“Terebidorama“, Japanese soap opera (lectures with film excerpts)</i>	61
28.09.97 Bonsai-Ausstellung, Bonsai-Kunst für Anfänger <i>Bonsai exhibition, bonsai art for beginners</i>	44
28.09.97 Japonismus – Ostasien und die Kunst des Jugendstils <i>Japonism-East Asia and Art Nouveau</i>	28
29.09.97 „Innovative Stadttechnologien Asien/Berlin: Infrastruktur, Umwelttechnik“. Präsentationen für Gastdelegationen, <i>“Innovative Urban Technologies Asia/Berlin: Infrastructure, Environment“. Presentations for guest delegations</i>	34
29.09.97 „Innovative Verkehrstechnologien: Asien/Berlin“. Präsentationen für Gastdelegationen <i>“Innovative Transport Technologies: Asia/Berlin“. Presentations for guest delegations</i>	34
29.09.97 Japanologie – eine brotlose Kunst? Podiumsdiskussion <i>Japanology - not a smart career move? Panel discussion</i>	67
29.09.97 „Japanese-German Production-Systems“. Neue Kooperationsformen in der japanischen Automobilzulieferindustrie (DFG-Projekte) <i>“Japanese-German production systems“. New forms of cooperation in the Japanese car supply industry</i>	70

30.09.97 „Original und Fälschung“ – Ansätze zur Vermittelbarkeit eines authentischen Japanbildes (Workshop) <i>“Original and forgery” - Ways of conveying an authentic image of Japan (workshop)</i>	62
30.09.97 Präsentation des Buches „Berlin – Tôkyô im 19. und 20. Jahrhundert“ <i>Presentation of the book “Berlin - Tôkyô in the 19th and 20th century“</i>	62
30.09.97 „The Australian experience“, Diashow, Insidertips und Weinverkostung <i>“The Australian Experience“, slide show, information and wine-tasting</i>	39
30.09.97 Modenschau traditioneller Trachten, Vorstellung koreanischer Musik sowie „Cultural Identity of Korea“ (Ausstellung) <i>Fashion show of traditional costumes and presentation of Korean music and “Cultural Identity of Korea“ (exhibition)</i>	74
01.10.97 Japan für Naturwissenschaftler und Techniker – Ein Erfahrungsaustausch <i>Japan for scientists and engineers - an exchange of experience</i>	68
01.10.97 „Vom Mythos des Exotischen“. Podiumsdiskussion mit deutschen Japan-Korrespondenten über das Japanbild in den deutschen Medien <i>“The myth of the exotic.“ Panel discussion with German Japanese correspondents on the image of Japan in German media</i>	62
01.10.97 „Deutsch-chinesische Ganzheitsmedizin – Krankenhausmodell“ – Vortrag: Dr. M. Jaschke <i>“German-Chinese holistic medicine in hospitals“ - lecture by Dr. M. Jaschke</i>	46
01.10.97 „Asien bei der Entwicklung helfen?“ (Diskussion) <i>“Helping Asia’s development?“ (discussion)</i>	34
01.10.97 „Der chinesische Markt auf dem Gebiet des Umweltschutzes“ (Konferenz und Workshop), <i>“The Chinese market in the field of environment“ (conference and workshop)</i>	45
01.10.97 „Buddhismus und Volksreligion bei den Thai“, Vortrag mit Diashow <i>“Buddhism and popular religion among the Thais“, lecture with slide show</i>	83
02.10.97 Lesung von Jürgen Ebertowski, Auszüge aus seinen Romanen „Esbeck u. Mondrian“ und „Berlin Oranienplatz“ <i>Reading by Jürgen Ebertowski. Excerpts from the novels “Esbeck u. Mondrian“ and “Berlin Oranienplatz“</i>	63
02.10.97 Anime-Filmreihe: Animation fern des Kinderprogramms <i>Anime film series: Animation, but not for children</i>	63

02.10.97 India Night. Prathibha Prahlad – Solo Tanz , Pandit Jagan Nath Sharma – Konzert <i>India Night, Prathibha Prahlad - Solo dance , Pandit Jagan Nath Sharma concert</i>	51
02.10.97 „Das australische Bildungssystem“ und „Studienmöglichkeiten in Australien“ (Vorträge) <i>The Australian education system (lectures)</i>	39
02.10.97 Asien-Werkstatt-Tage (Vorträge, Workshops, Konzerte) <i>Asia symposium (lectures, workshops, concerts)</i>	28
02.10.97 „Zwischen Verklärung und Erwachen“: Ethnologische Beiträge zur Südostasienkunde (Workshop) <i>“Ethnological studies on Southeast Asia“ (workshop)</i>	28
02.10.97 „Wirtschaftlicher Erfolg in Asien – ohne Sprachdienstleistungen undenkbar“ (Vorträge und Diskussion) <i>“Business success in Asia - inconceivable without language services“ (lectures and discussion)</i>	35
02.10.97 Sprachlehrforschung, Japanisch als Fremdsprache (Vorträge, Workshops) <i>Language teaching research: Japanese as a foreign language (lectures, workshops)</i>	68
02.10.97 Theater Salpuri CHUN HYANG ... und die Wege der Liebe. Eine Text/Gesang/Musik-Performance <i>Theatre Salpuri CHUN HYANG ... and the ways of love. A performance with text/song/music</i>	74
02.10.97 „Burma – neues Tigerbaby mit faulen Zähnen“, Forum mit Videovorführung und Musik <i>“Burma - new tiger baby with bad teeth“, forum with video presentation and music</i>	77
02.10.97 Wirtschaftstag Thailand (Vortrags- und Diskussionsveranstaltung), Informationsforum für Unternehmer <i>Thailand Business Day (lectures and discussions), Information Forum for Entrepreneurs</i>	84
03.10.97 50 Jahre später! Ehemalige koreanische Zwangsprostituierte klagen an (Diavortrag) <i>50 years later! A lecture with slide show on former Korean forced prostitutes</i>	74
03.10.97 Madame de Sade von Yukio Mishima, Regie: Yoshi Oida <i>Madame de Sade by Yukio Mishima, Dir.: Yoshi Oida</i>	63
03.10.97 „Highlights of Australia“ (Informations- und Diavortrag) <i>“Highlights of Australia“ (lecture and slide show).</i>	39
03.10.97 „Steppenlieder der Inneren Mongolei und Improvisationen“ (Konzert) <i>“Songs from Inner Mongolia and improvisation“ (concert)</i>	78

03.10.97 „Thailändisches Wochenende“ mit Musik, Tanz, traditioneller Handarbeit und thailändischen Speisen <i>“Thai weekend“ with music, dance, traditional handicraft and Thai food</i>	83
04.10.97 Asobimashô! Japan-Party im OAS <i>Asobimashô! Japan party in the OAS</i>	64
04.10.97 300 Jahre Novissima Sinica, Symposium anlässlich des 300-jährigen Erscheinens der N. S. von Gottfried Wilhelm Leibniz <i>300th anniversary of the publication of NOVISSIMA SINICA by Gottfried Wilhelm Leibniz</i>	47
05.10.97 Kung Fu Vorführung <i>Kung Fu demonstration</i>	44
05.10.97 „Engagierter Buddhismus? Politischer Buddhismus?“ (Vortrag) <i>“Committed Buddhism? Political Buddhism ?“ (lecture)</i>	29
05.10.97 Symposium „Molekulare Onkologie und kardiovaskuläre Forschung“ (Konferenz) <i>Symposium on molecular oncology and cardiovascular research (conference)</i>	30
05.10.97 „Kinder & Jugend-Kunst“ (Ausstellung) <i>Art exhibition by children and young people</i>	74
05.10.97 „Im Land der Millionen Elefanten“. Interkulturelle Kinderveranstaltung <i>“In the land of a million elephants“. Intercultural children’s event</i>	76
06.10.97 „Japanische Portraits – Repräsentanten des kulturellen u. wissenschaftlichen Lebens in Japan“ sowie „Japanforscher – Vertreter der internationalen Japan-Studien“ (Fotoausstellungen) <i>“Japanese portraits - representatives of cultural and scientific life in Japan“ and “Japan researchers - representatives of international Japanese studies“ (photo exhibitions)</i>	64
06.10.97 „China – politischer Sozialismus, wirtschaftlicher Kapitalismus?“ – Vortrag: Prof. Zhou Chun <i>“China - political socialism, economic capitalism?“ - lecture by Prof. Zhou Chun</i>	49
06.10.97 Wirtschafts- und Technologie-Forum Indonesien (Veranstaltungsreihe) <i>Forum on economics and technology in Indonesia (lectures)</i>	54
06.10.97 Indonesien – Wirtschaftspartner und Investitionsstandort – Rahmenbedingungen für bilaterale Kooperationen <i>Indonesia - business partner and location for investment - general conditions for bilateral cooperation</i>	54

07.10.97 Teezeremonie, Frau Suiko Simon <i>Tea ceremony, Mrs Suiko Simon</i>	64
07.10.97 Indonesisch-deutsche Wirtschaftsgespräche: Perspektiven für die mittelständische Industrie (Plenumsveranstaltung, Workshop) <i>Indonesian - German Economic Panel: perspectives for SME’s (conference, workshop)</i>	54
07.10.97 „Sozio-ökonomische Veränderungen und politische Reformen in China“ - Kolloquium <i>“Socio-economic changes and political reforms in China“ colloquium</i>	49
07.10.97 „Erfahrungen und Ergebnisse beim Aufbau eines Umwelt-Netzwerkes von Berliner klein- und mittelständischen Betrieben mit Unternehmen der VR China“ (Vortrag) <i>“Results and experience of creating an environmental network of small and medium-sized Berlin enterprises with Chinese companies“ (lecture)</i>	49
07.10.97 „Die entwicklungspolitische Zusammenarbeit Deutschlands mit Asien – sind Wirtschaftswachstum und nachhaltige Entwicklung vereinbar?“ (Symposium) <i>“German development cooperation with Asia - economic growth and sustainable development. Are they compatible?“ (symposium)</i>	35
07.10.97 Japanisch auf in Europa erhältlichen Computern und im Internet – Ein Erfahrungsaustausch mit Demonstrationen <i>Japanese on computers sold in Europe and on internet - a discussion with demonstrations</i>	68
07.10.97 Nutzung japanischer Datenbanken für Naturwissenschaft, Technik und Medizin - Ein Erfahrungsaustausch mit Demonstrationen <i>Use of Japanese databases for science, technology and medicine - a discussion with demonstrations</i>	69
07.10.97 „Philippinen - ein Markt im Aufbruch“, Workshop zum Thema Investieren in den Philippinen <i>“Philippines - a market in transition“, workshop on investment in the Philippines</i>	81
07.10.97 „Zweimal angekommen und doch nicht zu Hause“, Forum mit Filmvorführungen über den Alltag ehemaliger DDR-VertragsarbeiterInnen aus Vietnam <i>“Arrived twice but still not at home“ - Forum with film presentation on the lives of former Vietnamese contract workers in the GDR</i>	86
08.10.97 „Die Veränderungen der Frauenrolle in der japanischen Gesellschaft“ (Vortrag) <i>“The changing role of women in Japanese society“ (lecture)</i>	64

08.10.97 „Die Asiatische Herausforderung – die zwei Seiten des Booms“ (Podiumsdiskussion) <i>„The Asian Challenge - both sides of the boom“</i> (panel discussion)	35
08.10.97 Mekong-Forum der Kreditanstalt für Wiederaufbau (Konferenz) <i>Mekong Forum of Kreditanstalt für Wiederaufbau</i> (conference)	36
08.10.97 Bio-Ethik am Kreuzweg abendländischer und asiatischer Visionen (Vortrag) <i>Bio-ethics at the crossroads of oriental and occidental visions</i> (lecture)	30
08.10.97 „Kooperationsangebote im Gesundheitswesen“ (Colloquium) <i>„Cooperation in health services“</i> (colloquium)	30
08.10.97 Indonesisch-deutsche Kooperation auf dem Gebiet des Gesundheitswesens (Medizintechnik) <i>Indonesian-German cooperation in medical technology</i>	55
08.10.97 „Forschungs- und Entwicklungsstrategien für Solarzellen - Japan und Europa im Vergleich“ (Symposium) <i>„Research and development strategies for solar cells - Japan and Europe in comparison“</i> (symposium)	69
08.10.97 „Christliche Lebenswege in Korea“ (Konzert, Liederabend mit Film und Vortrag) <i>„Christian lives in Korea“</i> (Concert, songs with film and lecture)	75
09.10.97 „Die asiatisch-pazifische Herausforderung“ – Unternehmerforum mit Vorträgen und Podiumsdiskussion <i>„The Asian-Pacific challenge“ - business symposium with lectures and panel discussion</i>	36
09.10.97 „Asia meets Germany“: Marktchancen und regionale Besonderheiten in Asien (Vortragsveranstaltung) <i>„Asia meets Germany“: Marketing opportunities and regional characteristics in Asia</i> (lectures)	36
09.10.97 „Indonesien – Partner mit Zukunft“, Symposium über Zukunftsperspektiven der Entwicklungszusammenarbeit <i>„Indonesia - Partner with a future“, symposium on future prospects of development cooperation</i>	55
09.10.97 Japan-Symposium der BAO Berlin/EU Japan Business Forum <i>Japan-Symposium of the BAO Berlin/EU Japan Business Forum</i>	70
09.10.97 „Kuo Kuang“ Chinesische Oper aus Taipei <i>„Kuo Kuang“ Chinese opera from Taipei</i>	81
10.10.97 Nationalabend China (Vortrag mit Diskussion) <i>National evening China</i> (lecture with discussion)	44

11.10.97 „Akupunkturseminar“ (Vortrag) <i>„Acupuncture seminar“</i> (lecture)	29
12.10.97 Kunstwerke aus Kambodscha in der Sammlung des Museums für Indische Kunst (Vortrag) <i>Art from Cambodia from the collection of the Museum of Indian Art</i> (lecture)	71
12.10.97 Liederabend mit Kang Mi-Ja (Opernsängerin) Stücke von Bellini, Caccini, Grieg und Strauss <i>Kang Mi-Ja</i> (opera singer) presents pieces by Bellini, Caccini, Grieg und Strauss	75
13.10.97 Hanjo - Variationen eines Nô-Spiels von Yukio Mishima u.a., Regie:Yoshi Oida <i>Hanjo - Variations on a Nô play by Yukio Mishima et al., Dir.:Yoshi Oida</i>	65
13.10.97 „Ich hab' noch keinen Tamagochi“. Eine Theateraufführung im Kabarett-Stil <i>„Ich hab' noch keinen Tamagochi“.</i> <i>A theatrical cabaret performance</i>	65
13.10.97 Das deutsche Heldenbild in China – Vortrag von Prof. Zhou Chun <i>Chinese views on the „German Hero“ - lecture by Prof. Zhou Chun</i>	44
13.10.97 „Burma: Schatzkammer der buddhistischen Tempelkultur“ (Diavortrag) <i>„Burma -Treasury of Buddhist temple culture“</i> (lecture with slide show)	77
14.10.97 „Im Schatten der Mutter. Söhne und Liebhaber in der japanischen Literatur“ (Vortrag) <i>„In the shadow of the mother. Sons and lovers in Japanese literature“</i> (lecture)	65
14.10.97 Wirtschaftstag Vietnam (Konferenz) <i>Business and Investment Forum Vietnam</i>	87
15.10.97 „Woche des zeitgenössischen japanischen Films“ <i>„Contemporary Japanese films“</i>	65
16.10.97 Asien-Pazifik-Forum, Wirtschaftskooperation und Technologietransfer, Hochschulkooperation und Erfahrungsaustausch zu Strategien der industriellen Partnerschaft <i>Asia-Pacific Forum. Economic cooperation and technology transfer, university cooperation and exchange of experience on strategies of industrial partnership</i>	36
16.10.97 „Build-Operate-Transfer-Projekte in Asien“. Infrastrukturentwicklung in Asien <i>„Build-operate-transfer-projects in Asia“.</i> <i>Infrastructure development in Asia</i>	37

17.10.97 Meßtechnik und Qualitätsmanagement in Korea, Japan, China und Deutschland (Wirtschaftssymposium) <i>Metrology and quality management in Korea, Japan, China and Germany (business symposium)</i>	37
17.10.97 „Sozio-ökonomische Entwicklungen in Pakistan“, Vorträge mit Ausstellung „Innenansichten Pakistans“ <i>„Socio-economic developments in Pakistan“, lectures with exhibition „Pakistan seen from the inside“</i>	79
23.10.97 „Wissenschaftliche Kooperation und Technologie- transfer – Die TU Berlin in Asien“ (Vorträge und Ausstellung) <i>„Scientific cooperation and technology transfer - the Technical University Berlin in Asia“ (lectures and exhibition)</i>	31
24.10.97 „Sozio-ökonomische Entwicklungen in der Mongolei“ Vorträge mit Ausstellung „Innenansichten der Mongolei“ <i>„Socio-economic developments in Mongolia“, lectures with exhibition „Mongolia seen from the inside“</i>	78
25.10.97 Hitachi Culture Special – Konzert des Yomiuri Nippon Symphony Orchestra <i>Hitachi Culture Special - Yomiuri Nippon Symphony Orchestra Concert</i>	66
25.10.97 „Der kleine Tiger im Bauch des Drachen“ (Podiumsdiskussion zur Medienentwicklung in Hongkong) <i>„The little tiger in the belly of the dragon“ (panel discussion on media development in Hongkong)</i>	29
26.10.97 „Kulturpolitischer Vietnamtag“ (Ausstellungen, Vorträge, Buchlesungen, Modenschau, Musik- und Sportdarbietungen) <i>„Vietnamese Culture Day“ (exhibitions, lectures, readings, fashion show, music and sports)</i>	86
31.10.97 „Sozio-ökonomische Entwicklungen in Malaysia“, Vorträge mit Ausstellung „Innenansichten Malaysias“ <i>„Socio-economic developments in Malaysia“, lectures with exhibition „Malaysia seen from the inside“</i>	77
20.11.97 6. Fortbildungsseminar für Gymnasiallehrer über Politik, Wirtschaft u. Gesellschaft Japans <i>Sixth teachers' seminar on politics, economy and society in Japan</i>	66

Fast 400 Jahre lagen sie **verborgen**
auf dem Grunde der Bucht von Manila
– die **Schätze** der spanischen Galeone
San Diego. Jetzt präsentiert die ELF
diese **über 600 Artefakte** in Berlin,
bis zum 02.11.1997 im Museum für
Völkerkunde.

Das ist
elf



SAN DIEGO IN BERLIN

Modernität
Investitionen
Forschung
Kultur
Innovation
Globalisierung
Fortschritt
Umweltschutz
Arbeitsplätze
Menschen
Technologie
Leuna 2000



Elf Oil Deutschland GmbH, Unternehmenskommunikation,
Schützenstraße 25, 10117 Berlin